

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 15.11.2022 11:21:51  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Приложение 6 ОП ВО

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ – филиал РАНХиГС**

**ФАКУЛЬТЕТ ЭКОНОМИКИ и ФИНАНСОВ**  
(наименование структурного подразделения (института/факультета/филиала))  
**Кафедра экономики**  
(наименование кафедры)

УТВЕРЖДЕНА

Директор СЗИУ РАНХиГС Хлутков А.Д

**ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Мировая экономика**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Реализуемой без применения электронного(онлайн)курса**

**Б1.В.ДВ.01.03 Деловой немецкий язык**  
*индекс, наименование дисциплины (модуля), в соответствии с учебным планом)*

**Деловой немецкий**  
*краткое наименование дисциплины (модуля)*  
**38.03.01 Экономика**  
*(код, наименование направления подготовки)*

**очная**  
*(форма обучения)*

**Год набора – 2022**

**Санкт-Петербург, 2022**

Старший преподаватель кафедры иностранных языков

Александров А. В.

**Заведующий кафедрой экономики, д.э.н., профессор Мисько Олег Николаевич**

РПД Б1.В.ДВ.01.03 Деловой немецкий язык одобрена на заседании кафедры экономики.  
Протокол от (17 мая 2022 года) № (8).

**СОДЕРЖАНИЕ**

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
3. Содержание и структура дисциплины.....	6
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся.....	11
5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине.....	28
6. Методические материалы для освоения дисциплины.....	30
7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".....	33
7.1. Основная литература.....	33
7.2. Дополнительная литература.....	33
7.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация.....	34
7.4. Интернет-ресурсы.....	35
7.5. Иные источники.....	35
8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы.....	35

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

## 1.1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Деловой немецкий язык» является формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего бакалавра, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей: познавательной, развивающей, воспитательной, практической, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций, функций и форм, что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

## 1.2. Формируемые компетенции

Освоение дисциплины «Деловой немецкий язык» направлено на формирование:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код компонента компетенции	Наименование компонента освоения компетенции
ПКс ОС II -6	Способен владеть двумя иностранными языками на уровне не ниже Upper-Intermediate	ПКс ОС II-6.1;	Способен приобрести знания о проведении публичного выступления на иностранном языке
		ПКс ОС II-6.2	Способен приобрести знания о ведении деловой переписки на иностранном языке
		ПКс ОС II-6.3	Способен приобрести знания об использовании английского и испанского (французского, немецкого языков) в профессиональной научной коммуникации

## Формируемые компетенции

В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Таблица 1.2

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта)	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
<b>ОТФ</b> В. Осуществление внешнеэкономической деятельности организации <b>ТФ</b> – В/01.6. Подготовка к заключению внешнеторгового контракта	ПКс ОС II – 6.1	<b>Результаты обучения: базовый уровень</b>
	ПКс ОС II- 6.2	<u>Знания:</u> знает базовые грамматические правила иностранного языка,
	ПКс ОС II- 6.3	<u>Умения:</u> умеет выделить основную информацию в тематическом тексте
		<u>Навыки:</u> понимает поставленные задачи на иностранном языке, соблюдает требования исходя из поставленной учебной задачи подготовка коммерческих предложений.
		<b>Результаты обучения: средний уровень</b>
		<u>Знания:</u> Не испытывает трудностей в решении поставленной коммуникативной задачи.
		<u>Умения:</u> Допускает минимум речевых ошибок в выступлении.
		<u>Навыки:</u> Умеет выразить свою точку зрения в рамках изученной тематики.
		<b>Результаты обучения: продвинутый уровень</b>
		<u>Знания:</u> Демонстрирует знание профессиональной лексики на иностранном языке.
	<u>Умения:</u> Логически выстраивает коммуникацию, не испытывая трудностей в выборе языковых средств.	
	<u>Навыки:</u> Соблюдает основные требования к оформлению делового документа. Грамотно выстраивает ответ на поставленный вопрос по профессиональной тематике.	

## 2. Объём и место дисциплины в структуре образовательной программы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 ак. часов, 189 астр.ч.. Дисциплина «Деловой немецкий язык» относится к вариативной части учебного плана.

На контактную работу с преподавателем выделяется 130 академических часа (97 астрономических часа), из которых 128 ак.ч. (96 астр.ч.) практических занятий, 2 ак.ч. (2 астр.ч.) консультация к экзамену, 86 ак.ч. (64 астр.ч.) составляет самостоятельная работа. Форма промежуточной аттестации - зачёт в 5 семестре, экзамен в 6 семестре.

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ).

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий Северо-западного института управления осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

### 3. Содержание и структура дисциплины

3 курс 5 семестр

Наименование темы	Всего часов	В том числе, час. (очно/очно-заочно/заочно)						Формы контроля (очно/очно-заочно/заочно)
		Аудиторная работа					Самостоятельная работа	
		лекции		практические занятия		Лабораторные занятия		
		всего	Из них в интерактивной форме	всего	Из них в интерактивной форме			
<b>Тема 1.</b> Деловой немецкий язык: устная и письменная формы. Деловая переписка на немецком языке и ее особенности. Структура деловых писем.	27			17			10	УО П
<b>Тема 2.</b> Деловые переговоры. Особенности и этикет ведения. Резюме и биография.	27			17			10	УО П

<b>Тема 3.</b> Отдельные виды деловых писем на немецком языке и их структура, особенности и перевод.	29			17			12	УО П
<b>Тема 4.</b> Письма-запросы и ответы на них.	25			13			12	УО П КР
Промежуточный контроль								<b>Зачёт</b>
<b>ИТОГО</b>	<b>108</b>			<b>64</b>			<b>44</b>	

## З курс 6 семестр

Наименование темы	Всего часов	В том числе, час. (очно/очно-заочно/заочно)						Формы контроля (очно/очно-заочно/заочно)
		Аудиторная работа						
		лекции		практические занятия		Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	
		всего	Из них в интерактивной форме	всего	Из них в интерактивной форме			
<b>Тема 5.</b> Письмо-предложение. Повторное предложение. Письмо-заказ/отказ.	26			16			10	УО П
<b>Тема 6.</b> Письмо о задержке поставки товара.	26			16			10	УО П
<b>Тема 7.</b> Письмо-предупреждение и ответ на него. Письмо-рекламация и ответ на рекламацию.	26			16			10	УО П

Тема 8. Договоры.	28			16			12	УО П КР
Промежуточный контроль, консультация - 2	36							экзамен
<b>ИТОГО</b>	<b>144</b>			<b>64</b>			<b>42</b>	

УО – устный опрос;

КР – контрольная работа;

Т – тестирование;

П - презентация

ПР – письменная работа

## Планы практических занятий

### Тема 1.

**Говорение, письмо, аудирование:** Деловой немецкий язык: устная и письменная формы. Деловая переписка на немецком языке и ее особенности. Структура деловых писем. Классификация писем.

Анализ переводческих соответствий в письме. Анализ особенностей лексики и грамматики писем. Понятие деловой переписки. Классификации немецких и русских деловых писем (по функциональному признаку, по структурным признакам, по тематическому признаку, по признаку адресата, по композиционным особенностям, по проблематике письма). Лексические, грамматические, стилистические особенности деловых писем как типа текста. Виды информации в деловых письмах: когнитивная, эмоциональная). Правила оформления делового письма.

Речевые клише. Речевой этикет деловых писем. Способы перевода. Переводческие соответствия. Трудности и ошибки в переводе текстов писем.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов.

Отработка навыков последовательного перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский.

Обращения, принятые в деловой сфере.

**Грамматика:** Повторение и обобщение. Времена глагола в активном залоге. Образование и употребление временных форм. Абсолютное и относительное употребление временных форм. Рамочная конструкция. Склонение артиклей, существительных, местоимений и

прилагательных. Систематизация и активизация в устной и письменной речи лексико-грамматического материала.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Рыночная экономика. Формы рынка и способы поведения.

## Тема 2.

**Говорение, письмо, аудирование:** Деловые переговоры. Особенности и этикет ведения. Резюме и биография. Составление биографии. Составление резюме.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Отработка навыков письменного перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский.

Разбор и анализ деловых писем, деловые клише.

**Грамматика:** Времена глагола в страдательном залоге. Субъект действия в предложениях со сказуемым в пассиве. Безличный (бессубъектный) пассив. Результативный пассив. Образование и употребление временных форм пассива. Перевод на русский язык предложений со сказуемым в пассиве.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Политика в области конкуренции.

## Тема 3.

**Говорение, письмо, аудирование:** Отдельные виды деловых писем на немецком языке и их структура, особенности и перевод. Структура письма-запроса. Виды писем-запросов: общие и специальные запросы. Причина и предмет запросов. Особенности перевода на русский язык.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов.

Отработка навыков последовательного перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский.

**Грамматика:** Предлог. Управление предлогов. Инфинитив и инфинитивные группы. Зависимый инфинитив. Инфинитивные обороты. Инфинитивные конструкции.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Деньги. Акции.

## Тема 4.

**Говорение, письмо, аудирование:** Письма-запросы и ответы на них.

Структура писем-предложений и заказов. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов. Отработка навыков последовательного перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский.

Формулы обращения к персоналу.

**Грамматика:** Сложное предложение. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы. Парные союзы. Сложноподчиненное предложение. Классификация придаточных предложений. Место придаточного предложения в составе сложноподчиненного предложения. Подчинительные союзы и союзные слова. Придаточные определительные предложения. Относительные местоимения и их склонение. Бессоюзные придаточные определительные предложения.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Предприятия. Лизинг.

## Тема 5.

**Говорение, письмо, аудирование:** Письмо-предложение. Повторное предложение. Письмо-заказ/отказ. Структура писем о задержке поставки товара/о задержке платежа. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов.

Отработка навыков последовательного перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский.

**Грамматика:** Партиципальные (причастные) обороты. Обособленный причастный оборот. Герундив. Управление глаголов.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Цели экономической политики. Финансовые операции.

## Тема 6.

**Говорение, письмо, аудирование:** Письмо о задержке поставки товара.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Речевой этикет.

**Грамматика:** Конъюнктив. Временные формы конъюнктива. Претериальные формы конъюнктива. Кондиционалис 2. Формы страдательного залога в конъюнктиве.

Конъюнктив в самостоятельном предложении. Конъюнктив в косвенной речи и в косвенном вопросе. Косвенная речь как придаточное предложение. Развернутая косвенная речь.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Реклама. Маркетинг.

## Тема 7.

**Говорение, письмо, аудирование:** Письмо-предупреждение и ответ на него. Письмо-рекламация и ответ на рекламацию. Структура писем-предупреждений и рекламаций. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

Проигрывание языковых ситуаций в форме диалогов.

Разбор и контроль усвоения лексики и грамматических структур по теме.

Речевой этикет.

**Грамматика:** Сложные глаголы. Согласованное определение. Несогласованное определение. Распространенное определение. Приложение. Предикативное определение. Сводная таблица определений.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Экономика Германии. Деловая жизнь в Германии.

## Тема 8.

**Говорение, письмо, аудирование:** Договоры.

Устойчивые словосочетания и клише, принятые в деловой переписке.

Письмо информативного характера, письмо – запрос, письмо – жалоба, составление резюме.

Закрепление пройденного лексико-грамматического материала.

Подготовка к экзамену.

**Грамматика:** общее повторение. Особые синтаксические функции указательных и других местоимений. Разделительный генетив. Прямое дополнение. Дополнение в дательном падеже. Дополнение в родительном падеже. Предложное дополнение.

**Тексты по экономической и деловой тематике:** Экономика Австрии. Деловая жизнь в Австрии.

## 4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

**4.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.01.03 Деловой немецкий язык используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:**

### 4.1. Устные опросы

**Устная часть ( первый год обучения, уровень А1 – 3 семестр)**

- Устное высказывание без подготовки в рамках тем, пройденных в течение семестра;
- Устный лексико-грамматический опрос, в том числе, на базе перевода кратких фраз с русского языка на немецкий, направленный на контроль сформированности лингвистической компетенции в пределах изученного материала.

## Тема 1.

- 1) Выполните устный перевод делового письма с использованием освоенных языковых клише и грамматических конструкций.

Einkaufsabteilung Max-Richter-Strasse 95 8770 Potsdam

Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 02.04.2004

Rückfrage

Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 04.04.2004

(05 61) 8243-1 Durchwahl 8243

Kassel 08.04.2004

Sehr geehrte Damen und Herren,  
 bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen:  
 Es stellte sich heraus, dass bei der vorgegebenen Grösse des Kühlraums ein stärkeres  
 Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eine Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun  
 möchten wir uns erkundigen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.  
 Bitte, teilen Sie uns Ihre Entscheidung mit.  
 Mit freundlichen Grüßen  
 (Unterschrift)  
 Helmut Wagner

2) Придумайте речевую ситуацию и составьте самостоятельно диалог на тему: «  
 Разговор по телефону с секретарем директора по поводу предстоящей деловой встречи»,  
 используя пройденный лексический материал по теме и соответствующие речевые клише.

## Тема 2

- 1) Переведите деловое письмо с использованием освоенных языковых клише и грамматических конструкций.

**Max Köhler & Co.**  
 Elektrogrosshandel  
 Max Köhler & Co.  
 Postfach 25 5880 Lüdenscheid  
 Sieber-Werke Hafenstr.  
 5 4600 Dortmund  
 Ihre Zeichen,  
 Ihre Nachricht Unsere Zeichen,  
 unser vom 15.04.2004  
 Nachricht vom 03.05.2006  
 Widerruf unserer Bestellung über Heizspiralen  
 (2 23 51) Durchwahl 22 41

Sehr geehrte Damen und Herren,  
 Mit unserem Telegramm «Heizspiralen nicht liefern» haben wir unsere gestrige  
 Bestellung über  
 500 Stück la Cromnickel-Heizspiralen, 700 Watt widerrufen.  
 Leider mussten wir die Bestellung zurückziehen, weil der Kunde der diesen Posten  
 bestellt hatte, gestern abend seine Bestellung in die gleiche Menge Spiralen, 500 Watt,  
 änderte. Von dieser Sorte haben wir jedoch noch genug auf Lager.  
 Unserem Kunden wollen wir gern entgegenkommen, weil er regelmässig grosse Menge  
 abnimmt. Bitte, haben Sie Verständnis für unser Verhalten.  
 Mit freundlichen Grüßen.  
 (Unterschrift)  
 Max Köhler

- 2) Напишите деловое письмо в ответ на предложенную ситуацию.

### Тема 3

- 1) Выполните письменный перевод делового письма с русского языка на немецкий по теме с использованием освоенных языковых клише и грамматических конструкций.

Шрадер и Леманн  
 Отдел закупок  
 Улица Макса Рихтера, 95 8770 Потсдам  
 Ваше сообщение  
 Наше сообщение от 02.04.2004 от 04.04.2004  
 Встречный вопрос  
 (0561) 8243-1 Прямой набор 8243  
 Кассель 08.04.2004

Уважаемые дамы и господа,  
 Ссылаясь на Ваш заказ холодильной  
 установки, мы должны сообщить Вам  
 следующее: Выяснилось, что при  
 заданном размере холодильной ёмкости  
 должен быть использован более сильный  
 охлаждающий агрегат, что повлечёт за  
 собой увеличение цены заказа на 8%. Мы  
 хотели бы знать, согласны ли Вы этим  
 подорожанием.  
 Пожалуйста, сообщите нам своё решение.  
 С уважением,  
 (подпись)  
 Гельмут Вагнер

- 2) Придумайте речевую ситуацию и составьте самостоятельно диалог на тему: « Знакомство. Приветствие. Сведения о себе и о своей работе», используя пройденный лексический материал по теме и соответствующие речевые клише.

### Тема 4

- 1) Напишите заявление о намерениях при поступлении в магистратуру немецкого вуза по экономической специальности.
- 2) Напишите письмо- предложение, письмо-повторное предложение и ответы на эти письма.

### Тема 5

- 1) Придумайте речевую ситуацию и составьте самостоятельно диалог на тему: « Подписание договора», используя пройденный лексический материал по теме и соответствующие речевые клише.
- 2) Напишите собственную профессиональную автобиографию в табличной форме.

### Тема 6

- 1) Придумайте речевую ситуацию и составьте самостоятельно диалог на тему: « Переговоры», используя пройденный лексический материал по теме и соответствующие речевые клише.
- 2) Напишите собственную автобиографию в виде текста в свободной форме.

### Тема 7

- 1) Составьте диалог на тему: «Собеседование при приеме на работу» и разыграйте в паре, меняясь ролями.
- 1) Составьте заявление о намерениях при поступлении на работу.

### Тема 8

- 1) Напишите письмо-рекламацию на немецком языке.
- 2) Придумайте письмо - ответ.
- 3) Составьте план культурно-развлекательной программы делегации Вашей фирмы.

## Проверочные и контрольные работы

### Образец текста для устного пересказа

Erzählen Sie diesen Text im Präteritum nach

#### **DEUTSCHLAND: DAS NEUE URLAUBSPARADIES**

Lange Zeit galt Deutschland als Servicewüste mit überhöhten Preisen und schlecht gelauntem Personal. Doch das hat sich geändert. Mehr und mehr Touristen besuchen das Land und machen hier gerne Urlaub.

Eine Untersuchung des "World Economic Forum" zeigt, dass Deutschland als Reiseziel immer beliebter wird. Seit 2004 wächst die Zahl der Besucher – und das schneller als in anderen europäischen Ländern. Inzwischen kommen pro Jahr über 60 Millionen Touristen nach Deutschland. Damit hat es im internationalen Ansehen aufgeholt und ist nach der Schweiz das zweitpopulärste Urlaubsland in Europa geworden.

Bei der Entscheidung, einen Urlaub in Deutschland zu verbringen, spielen verschiedene Gründe eine Rolle: Deutschland ist günstiger als andere europäische Reiseziele. Außerdem fühlen sich Reisende hier sicher und sie schätzen die gute Gesundheitsversorgung, den öffentlichen Personennahverkehr und den Service der Hotels und Restaurants.

Durch seine lange Geschichte und reiche Kultur bietet Deutschland viele interessante Besichtigungsmöglichkeiten. Der Kölner Dom etwa zählt zu den

weltweit beliebtesten Kulturdenkmälern, und auch verschiedene Naturlandschaften, wie die Alpen oder das Wattenmeer, ziehen viele Urlauber an. Außerdem ist Deutschland durch seine Lage perfekter Ausgangspunkt für Reisen ins europäische Ausland.

Diese Gründe allein erklären jedoch nicht, warum so viele ihren Urlaub in Deutschland verbringen möchten. Für den positiven Imagewandel des Landes und seiner Bewohner ist besonders die Fußball-Weltmeisterschaft 2006 verantwortlich. Staunend stand die Welt damals vor dieser Nation, die fröhlich eine vierwöchige Party im eigenen Land feierte. Aus den ernsten und ordnungsliebenden Deutschen wurden tolerante und sympathische Gastgeber. Und in ein solches Land reist man doch gerne.

## **ОБРАЗЕЦ ПРЕДЛОЖЕНИЙ НА ПЕРЕВОД**

### **1. ÜBERSETZEN SIE DIE SÄTZE MÜNDLICH INS DEUTSCHE:**

1. После того как я согласилась с его предложением, я сделала большие успехи.
2. Когда я куплю билеты на концерт, я позвоню тебе.
3. Твое розовое платье совсем не подходит к этой юбке.
4. Ни одно из поручений не было таким сложным, как это.
5. Сотрудник фирмы был уволен, несмотря на то, что считался хорошим специалистом.

## **ОБРАЗЕЦ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬИ ДЛЯ УСТНОГО РЕФЕРИРОВАНИЯ И ПОСЛЕДУЮЩЕЙ БЕСЕДЫ ПО НЕЙ**

*Aufgabe: Lesen Sie den Artikel, geben Sie dessen Inhalt mündlich wieder und äußern Sie sich zu der Problematik des Textes:*

### **Zuwanderer mit Diplom**

Die Zeiten, als das Bild von Zuwanderern in Deutschland geprägt war vom türkischen Fließbandarbeiter in der Fabrik oder dem polnischen Hilfsarbeiter auf der Baustelle, sind vorbei. Heute denkt man bei Menschen, die nach Deutschland kommen und Arbeit suchen, eher an den Arzt aus Griechenland oder die Ingenieurin aus Spanien. Diesen Wandel belegt inzwischen auch die Statistik: Zwischen 2005 und 2009 hat sich der Anteil der Neuzuwanderer mit einem Hochschulabschluss von 30 auf 44 Prozent erhöht. Zu diesem Ergebnis kommt eine Studie des Instituts für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) in Nürnberg. Die Autoren sprechen von einer "Erfolgsmeldung", die auf die gelockerten Einreisebedingungen für Hochqualifizierte zurückzuführen sei.

### **Bologna-Prozess als Beschleuniger**

Der größte Teil der gut ausgebildeten Migranten nach Deutschland kommt aus den EU-Ländern. Dazu passt die Beobachtung von Herbert Brücker, Arbeitsmarktforscher am IAB: Er sieht als treibende Kräfte für den Trend der Zuwanderung von Hochqualifizierten beispielsweise EU-Initiativen wie den Bologna-Prozess - also den Versuch, die Anerkennung von Bildungsabschlüssen über Landesgrenzen hinweg zu erleichtern. Viele der gut ausgebildeten

Neuzuwanderer seien Studenten, die nach ihrem Abschluss in Deutschland bleiben und eine Stelle finden.

Doch auch Zuwanderer, die in Deutschland in niedrig qualifizierten Jobs arbeiten - etwa im Baugewerbe, der Gastronomie oder der Landwirtschaft -, seien nicht unbedingt schlecht ausgebildet: "Wahrscheinlich arbeiten viele dieser Menschen unter ihrer Qualifikation", gibt Brücker zu bedenken. Der Migrationsforscher Ludger Pries von der Ruhr-Universität Bochum formuliert deutlicher: "Wir haben immer noch ein viel zu schwerfälliges System der Anerkennung von Hochschulabschlüssen und Berufsbildungsabschlüssen. Da muss noch viel mehr getan werden." Seit April 2012 haben Migranten in Deutschland immerhin einen Rechtsanspruch, dass ihr Berufsdiplom aus dem Heimatland innerhalb von drei Monaten überprüft wird.

DW

#### ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ УСТНОГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

*Aufgabe: Übersetzen Sie den Artikel ins Russische mündlich:*

##### **Offener Arbeitsmarkt für Rumänen und Bulgaren**

Seit dem 1. Januar 2014 können sich Menschen aus Rumänien und Bulgarien uneingeschränkt auf freie Arbeitsstellen in Deutschland bewerben. Viele Menschen in Deutschland reagieren mit Vorurteilen darauf.

Menschen, die bisher aus den EU-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien nach Deutschland kamen, **hatten keinen vollen Zugang zum** deutschen Arbeitsmarkt. Meist arbeiteten sie als **Saisonarbeiter** in der Landwirtschaft, als Pfleger und in der **Gastronomie** – in Bereichen, in denen **Arbeitskräfte** fehlen.

Seit dem 1. Januar 2014 gilt für Bulgaren und Rumänen die so genannte **Arbeitnehmerfreizügigkeit** für EU-Bürger. So haben sie die Möglichkeit, auch in anderen Arbeitsbereichen zu arbeiten. Manche Menschen in Deutschland befürchten, dass dadurch eine große Zahl armer Menschen ins Land kommen wird, um Arbeit zu suchen und **Sozialleistungen in Anspruch zu nehmen**.

Bei der Diskussion wird jedoch oft **übersehen**, dass die **Arbeitslosenquote** der Rumänen und Bulgaren unter dem Durchschnitt der ausländischen Arbeitnehmer in Deutschland liegt. Anfang 2014 sind 155.000 Rumänen und Bulgaren in Deutschland **erwerbstätig** und **tragen** so auch zu den Renten und zum Versicherungssystem **bei**. Außerdem können **Zuwanderer** die meisten Sozialleistungen nur dann erhalten, wenn sie in Deutschland gearbeitet haben.

Auch Martin Wansleben vom Deutschen Industrie- und Handelskammertag sieht kein Problem. Er sagt, dass Deutschland in den nächsten Jahren bis zu 1,5 Millionen **qualifizierte** Arbeitskräfte aus dem Ausland braucht. Damit die Vorurteile in der Bevölkerung **verringert** werden, muss nach Meinung von Wansleben etwas getan werden. Er sagt: „Wir müssen weiter an einer **Willkommenskultur** für Zuwanderer arbeiten. Das ist eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe.“

**ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

*Aufgabe: Übersetzen Sie den Artikel ins Russische schriftlich:*

**EZB HAT BERECHNUNGEN ZU 1000-MILLIARDEN-GELDSPRITZE**

Nach den Ankündigungen von EZB-Präsident Mario Draghi wird an den Märkten heftig über ein mögliches Anleihekaufprogramm der Europäischen Zentralbank spekuliert. Draghi hatte am Donnerstag verkündet, der 24-köpfige EZB-Rat sei einstimmig bereit, „auch unkonventionelle Maßnahmen“ zu ergreifen, um effektiv das Problem einer zu lange zu niedrigen Inflationsrate anzugehen. Ausdrücklich schloss Draghi eine sogenannte Quantitative Lockerung („Quantitative Easing“, QE) als mögliche Maßnahme mit ein. Seine Worte ließen den europäischen Aktienleitindex auf den höchsten Stand seit Herbst 2008 steigen, die Risikoaufschläge auf Anleihen (spreads) von Krisenländern sanken auf mehrjährige Tiefs.

In der EZB gibt es verschiedene Modellrechnungen zu den Auswirkungen eines massenhaften Kaufs von Wertpapieren auf die Inflation. Die Simulationen rechnen dabei mit einem Volumen von 1000 Milliarden Euro Wertpapierkäufen innerhalb eines Jahres, also etwa 80 Milliarden Euro im Monat. Dabei klaffen die Ergebnisse der Berechnungen weit auseinander. Im schwächsten Szenario würde die gewaltige Geldspritze die Inflationsrate nur um 0,2 Prozentpunkte erhöhen. Eine andere Simulation kommt auf eine stärkere Anhebung um 0,8 Prozentpunkte, heißt es in EZB-Kreisen.

Im März lag die Teuerung im Euroraum-Durchschnitt überraschend niedrig bei 0,5 Prozent. Das nährte die Debatte über eine mögliche Deflation, also eine Abwärtsspirale der Preise im Euroraum. Die EZB geht davon aus, dass im April wegen des Oster-Effekts die Preise wieder stärker steigen. Laut den internen Projektionen wird ein Anstieg auf 0,8 bis 0,9 Prozent erwartet. Am Donnerstag gab es jedoch Stimmen im EZB-Rat, die eine sofortige Reaktion, vor allem eine Senkung des Leitzinses von 0,25 Prozent, befürworteten. Sie blieben in der Minderheit. Zunächst brauche man mehr Informationen, was den mittelfristige Inflationsausblick angehe, sagte Draghi.

Die amerikanische Notenbank hat seit Ausbruch der Finanzkrise drei Runden der quantitativen Lockerung vollzogen. Das dritte QE-Programm bestand aus Käufen von Staatsanleihen und Unternehmensanleihen im Volumen von zunächst 85 Milliarden Dollar monatlich. Seit April sind es noch 55 Milliarden Dollar. Im Zuge der konjunkturellen Erholung in Amerika wird eine weitere Drosselung der Käufe erwartet. Die Fed schreibt dem QE einen maßgeblichen Anteil an der Wirtschaftserholung zu, weil die langfristigen Zinsen dadurch weiter gedrückt wurden.

## Образец лексико-грамматического теста

## TEST 3

I. Wählen Sie die richtige Antwort aus (10 Punkte).

1. Das flächengrößte Bundesland Deutschlands heißt .....  
 a) Bayern  
 b) Hessen  
 c) Niedersachsen
2. Die drei Stadtstaaten der BRD sind .....  
 a) München, Köln, Berlin  
 b) Kiel, Bremen, Hamburg  
 c) Berlin, Bremen, Hamburg
3. Das am dünnsten besiedelte Bundesland ist .....  
 a) Saarland  
 b) Schleswig.-Holstein  
 c) Mecklenburg-Vorpommern
4. Das bevölkerungsstärkste Bundesland ist .....  
 a) Bayern  
 b) Nordrhein-Westfalen  
 c) Niedersachsen
5. Die Bundesrepublik Deutschland wird völkerrechtlich vom.....  
 vertreten.  
 a) Bundeskanzler  
 b) Bundesaußenminister  
 c) Bundespräsidenten
6. Die Richtlinien der Innen- und Außenpolitik der BRD werden vom..... bestimmt.  
 a) Bundeskabinett  
 b) Bundeskanzler  
 c) Bundespräsidenten
7. Der Bundespräsident wird .....gewählt.  
 a) direkt vom Volk  
 b) von den Bundestagsabgeordneten  
 c) von der Bundesversammlung
8. Der Bundestag wird vom Volke für.....Jahre gewählt.  
 a) sechs  
 b) fünf  
 c) vier
9. Das oberste Bundesorgan, durch das die Länder bei der Gesetzgebung des Bundes mitwirken, ist.....  
 a) der Bundestag  
 b) der Bundesrat  
 c) das Bundesgericht
10. Das Bundesverfassungsgericht ist.....ansässig.  
 a) in  
 S  
 t  
 r

a  
 ß  
 b  
 u  
 r  
 g  
 b) in  
 K  
 a  
 r  
 l  
 s  
 r  
 u  
 h  
 e

c) in  
 K  
 ö  
 l  
 n

**II. Ordnen Sie das Partizip I und II der angegebenen Verben jeweils dem richtigen Substantiv zu! (10 Punkte)**

Beispiel: (beleidigen) Leiter / Worte

der beleidigte Leiter – die beleidigenden Worte

1. (wählen) Politiker / Bürger \_\_\_\_\_
2. (einhalten) Mitgliedstaaten / Beschlüsse \_\_\_\_\_
3. (ankommen) Zug / Delegation \_\_\_\_\_
4. (locken) Fußgänger / Hund \_\_\_\_\_
5. (führen) Verhandlungen / Hersteller \_\_\_\_\_

**III. Formen Sie die Relativsätze in Partizipialkonstruktionen um (10 Punkte: 1 Punkt für die richtige Form des Partizips und 1 Punkt für die richtige Endung).**

1) *Der Versuch, der dem Wissenschaftler misslungen ist, ...*

---

2) *In der Diskussion, die sich daran anschloss, ...*

---

3) *Die Schwierigkeiten, die auf dem Gebiet der Transplantation bestehen, ...*

---

4) *Das Staatsoberhaupt, das angeklagt wurde, ...*

---

5) *Die Verhandlungen, die vom Fraktionschef geführt wurden, \_\_\_\_\_*

**IV. Wählen Sie die richtige Variante! (5 Punkte)**



andere Methoden \_\_\_\_\_

**3. SETZEN SIE EIN. BEACHTEN SIE DIE REKTION.  
(10 PUNKTE)**

- 1) Der Verbrauch \_\_\_\_\_ soll eingeschränkt werden (fossile Energieträger).
- 2) Kohle und Öl tragen \_\_\_\_\_ bei (der steigende CO<sub>2</sub>- Gehalt).
- 3) Der Bedarf \_\_\_\_\_ für die Erzeugung von Ethanol steigt (der Mais).
- 4) Man will die Abhängigkeit \_\_\_\_\_ wie Iran und Venezuela verringern. (unzuverlässige Staaten).
- 5) Feli stritt lange mit ihrem Vater \_\_\_\_\_ (das Hochzeitskleid).
- 6) Die Mutter wollte in vierzehn Tagen \_\_\_\_\_ heiraten. (der Journalist).
- 7) Die Lackschuhe waren ein bisschen eng und taten \_\_\_\_\_ immer mehr und mehr weh. (das Mädchen).
- 8) Der Papa redete mit sanfter Stimme \_\_\_\_\_ ein. (die Tochter). Sie sollte in die Schule gehen.
- 9) Swetlana kümmerte sich \_\_\_\_\_ (die kranke Feli).
- 10) Man kann im schlecht gelüfteten Raum leicht \_\_\_\_\_ (Grippe) erkranken.

**4. LEIDEN AN (D), LEIDEN UNTER (D), ODER  
LEIDEN ETW. ? (5 PUNKTE)**

\_\_\_\_\_ Hunger  
 \_\_\_\_\_ Zahnschmerzen  
 \_\_\_\_\_ Blutdruck  
 \_\_\_\_\_ Magersucht  
 \_\_\_\_\_ Schlaflosigkeit  
 \_\_\_\_\_ Angst  
 \_\_\_\_\_ Einsamkeit  
 \_\_\_\_\_ Bronchitis  
 \_\_\_\_\_ Not  
 \_\_\_\_\_ Migräne

**5. VERWANDELN SIE DIE DIREKTE REDE IN DIE INDIREKTE. (10 PUNKTE).**

- 1) „Auf der Suche nach Feuchtigkeit kommen Schlangen derzeit vermehrt in Wohngebieten“. \_\_\_\_\_
- 2) „Es wird einen Zustrom von Schlangen geben und es ist sehr wichtig, dass die Menschen sich von ihnen fernhalten“. \_\_\_\_\_
- 3) „Der Hund starb, aber die Frau überlebte den Angriff und befindet sich in einem stabilen Zustand im Krankenhaus“. \_\_\_\_\_
- 4) „Die Schlangen halten sich derzeit an Orten auf, an denen sie normalerweise nicht zu finden sind“. \_\_\_\_\_
- 5) „Die Gründe für das Verhalten der Tiere sind Trockenheit und hohe Temperaturen.“ \_\_\_\_\_

**6. FORMULIEREN SIE IN IRREALLEN WUNSCHSÄTZEN, WAS IM VERGANGENEN JAHR NICHT VERLAUFEN IST UND WAS IM BEVORSTEHENDEN ODER IN**

**DIESEM JAHR IN ERFÜLLUNG GEHEN SOLL .BEACHTEN SIE DIE ZEITFORMEN.  
(10 PUNKTE)**

- 1) Ich war zu pessimistisch. \_\_\_\_\_ (Gegenwart)
- 2) Ich hatte oft Ärger mit meinen Freunden. \_\_\_\_\_ (Gegenwart)
- 3) Es ist mir nicht gelungen, neue Kontakte anzuknüpfen. \_ (Vergangenheit)
- 4) Meine Arbeit war im vergangenen Jahr nicht besonders produktiv. \_\_\_\_ (Zukunft)
- 5) Ich hatte im vergangenen Jahr viele Probleme. \_\_\_\_\_ (Zukunft)
- 6) Ich habe viel Geld für die Kleidung ausgegeben. \_\_\_\_\_ (Vergangenheit)
- 7) Ich habe nicht genug Geld gespart. \_\_\_\_\_ (Zukunft)
- 8) Nicht immer konnte ich erreichen, was ich wollte. \_\_\_\_\_ (Gegenwart)
- 9) Ich sollte in den Ferien arbeiten. \_\_\_\_\_ (Vergangenheit)
- 10) Ich besuchte nicht viele Partys. \_\_\_\_\_ (Zukunft)

**7. VOLLENDEN SIE DIE SÄTZE (5 PUNKTE)**

- 1) Wenn ich an der Südsee wäre, \_\_\_\_\_
- 2) Wenn ich in einer anderen Stadt wohnte, \_\_\_\_\_
- 3) Hätte ich eine Million im Lotto gewonnen, \_\_\_\_\_
- 4) Wenn das Angebot nicht so günstig wäre, \_\_\_\_\_
- 5) Hätte man mich zur Hochzeit eingeladen, \_\_\_\_\_

**8. BILDEN SIE IRREALE VERGLEICHSÄTZE (5PUNKTE).**

- 1) Das Kind tut so, als \_\_\_\_\_ (Es schläft fest).
- 2) Das Kleid sieht so aus, als ob \_\_\_\_ (Du hast es in einer Boutique gekauft).
- 3) Mir ist, als wenn \_\_\_\_\_ (Ich habe mich erkältet).
- 4) Du benimmst dich so, als \_\_\_\_\_ (Es ist nichts passiert).
- 5) Der Himmel ist so dunkel, als ob \_\_\_\_\_ (Es wird bald regnen).

**9. ÜBERSETZEN SIE INS DEUTSCHE (10 PUNKTE)**

- 1) Я с трудом узнала своего школьного товарища. \_\_\_\_\_
- 2) Я чуть было не купила эти кожаные туфли. Они мне не подошли. \_\_\_\_
- 3) Мы чуть было не отказались от билетов в театр. \_\_\_\_\_
- 4) Продавец чуть было не убедил меня примерить это пальто. \_\_\_\_
- 5) Мой знакомый чуть было не купил картину на рынке. \_\_\_\_\_

**10. SETZEN SIE DIE RICHTIGEN ARTIKEL UND ENDUNGEN EIN, WO ES NÖTIG IST. (5 PUNKTE)**

- 1) \_\_\_\_ getupft\_\_ Krawatte(1) zu \_\_\_\_ karier \_\_\_\_ Hemd(2)! Das nenne ich ein schlecht \_\_\_\_\_ Geschmack.(3)
- 2) Die Touristen betrachten ein \_\_\_\_ alt Gebäude(4) aus dem 19. Jahrhundert.
- 3) Er leidet an \_\_\_\_ schwer \_\_\_\_ Kopfschmerzen.(5)
- 4) \_\_\_\_ Krank \_\_\_\_ (6)musste \_\_\_\_\_ bitter \_\_\_\_\_ Pille(7) schlucken.
- 5) \_\_\_\_\_ berühmt \_\_\_\_\_ (8) Facharzt untersucht ein \_\_\_\_\_ schwerkrank \_\_\_\_\_ Patienten.(9)
- 6) \_\_\_\_ zunehmend \_\_\_\_ Luftverschmutzung(10) schadet der Gesundheit aller Menschen.

**11. ÄÜßERN SIE IHRE MEINUNG ÜBER DAS THEMA „UMWELT IN GEFAHR“. GEBRAUCHEN SIE DABEI ENTSPRECHENDE REDEMittel. SCHREIBEN SIE 10 VOLLSTÄNDIGE SÄTZE. (20 PUNKTE)**

---



---



---

<b>Aufgabe</b>	<b>max. Punkte</b>	<b>erzielte Punkte</b>
1	5	
2	10	
3	5	
4	10	
5	5	
6	10	
7	10	
8	5	
9	5	
10	10	
11	5	
12	20	
Insgesamt	100	

**Пример билета на экзамен:**

#### ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

1. Lesen Sie den Text und geben Sie seinen Inhalt wieder. Beantworten Sie danach die Fragen des Lektors
2. Sprechen Sie zum Thema „...“
3. Kontrolle der linguistischen Kompetenzen.

#### СПИСОК ТЕМ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА:

- Понятие о социальном, правовом и демократическом государстве.
- Международные организации (ЕС, ООН, НАТО, ВТО, ОБСЕ, СЕ).
- Внешняя политика России.
- Восток в мировой политике.
- Европейская интеграция.
- Россия в глобальной политике.
- Государственная власть и бизнес.
- Безопасность и экономическое сотрудничество в приграничных районах.

#### ОБРАЗЕЦ АУДИО-ТЕКСТА ДЛЯ УСТНОГО РЕФЕРИРОВАНИЯ

*Aufgabe: Hören Sie den Text und referieren Sie ihn dann mündlich:*

#### **Ort der Erinnerung**

*Thomas Raufeisen wurde als junger Mann viele Monate in einem Untersuchungsgefängnis der DDR eingesperrt, ohne dass er den Grund dafür erfahren hat. Heute führt er Besuchergruppen durch das Gebäude.*

Thomas Raufeisen war 19 Jahre alt, als er 1981 ins Untersuchungsgefängnis Berlin-Hohenschönhausen gebracht wurde. Über ein Jahr war er dort inhaftiert und wurde **verhört**, ohne zu wissen warum. Erst nach dem Urteil hat er den Grund erfahren: Seine Familie hatte geplant, aus der DDR zu **fliehen**. Seit mehr als zehn Jahren führt Raufeisen als einer von mehreren **Zeitzeugen** Besucher durch das Gebäude, das jetzt eine **Gedenkstätte** ist.

Heute zeigt Raufeisen einer zehnten Klasse die **Zellen** und Verhörräume. Er fragt: „Wisst ihr, dass in Deutschland heute die **Unschuldsvermutung** gilt und was das bedeutet?“ Die Schüler schütteln den Kopf. Dass jeder **Angeklagte** in einem Prozess so lange unschuldig ist, bis man seine Schuld bewiesen hat. Raufeisen sagt: „Ich wurde hier von Beginn an **für** schuldig **erklärt**.“ Ein faires **Verfahren** bekam Raufeisen nicht.

**Schätzungsweise** 250.000 Menschen wurden in der DDR aus politischen Gründen verhaftet. Unter ihnen waren Künstler, Politiker und **Bürgerrechtler**, die nicht als **linientreu** galten, aber auch Menschen, die das Land verlassen wollten. Das Untersuchungsgefängnis Hohenschönhausen war für sie nur eine **Zwischenstation**. Doch hier wurde entschieden, wie hoch ihre Strafe sein sollte.

Am Ende seiner Führung durch das Gefängnis sagt Raufeisen zu den Schülern: „Mir ist wichtig, dass diese Zeit nicht **verharmlost** wird. Ihr sollt wissen, dass es so etwas gegeben hat. Nur dann könnt ihr **wachsam** sein, damit es nicht wieder passiert.“ Raufeisen schaut in ernste Gesichter. Die Schüler der zehnten Klasse scheinen ihn verstanden zu haben.

### **ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

***Aufgabe: Übersetzen Sie ins Russische schriftlich:***

#### **DER NÄCHSTE BEFREIUNGSSCHLAG**

Die Deutsche Bank will bis zu 300 Millionen neue Aktien ausgeben und damit rund acht Milliarden Euro einnehmen. 60 Millionen Aktien sollen für 1,75 Milliarden Euro an einen Scheich aus Katar gehen: Hamad bin Dschassim bin Dschaber al-Thani würde im Zuge der Kapitalerhöhung zum größten Aktionär der Bank.

Mit dem frischen Geld wollen die Deutsche-Bank-Co-Chefs Anshu Jain und Jürgen Fitschen die maximale Verschuldungsquote (Leverage Ratio) einhalten, das Geschäft in Asien ausbauen und in den USA zur Attacke blasen. Mit der Kapitalmaßnahme sei man stark vorbereitet auf kommende Herausforderungen, sagte Jain in einer Telefonkonferenz für Analysten am Montag. Für die Strategie erwarte er „eine Menge Rückenwind“, so Jain.

Der Co-Chef verneinte den Druck der Aufsichtsbehörden als Grund für die Entscheidung: „Es gab absolut keinen Einfluss irgendeines Regulierers in irgendeiner Art“, betonte Jain. Die Behörden hätten keinen Grund, wegen der Kapitalausstattung oder die Leverage Ratio auf die Bank zuzugehen. In Aufsichtskreisen wurde diese Sichtweise bestätigt.

Die Bafin sei nicht Auslöser für die Kapitalerhöhung gewesen. „Sie begrüßt das aber, weil die Bank mit dem Geld ihren Gestaltungsspielraum nutzen will“, sagte ein Insider. Die Deutsche Bank erfüllt mit ihrer Kapitalerhöhung vorzeitig die strengeren Vorgaben der Regulierungsbehörden. Die maximale Verschuldungsquote (Leverage Ratio), die sie bisher verfehlt hatte, werde damit eingehalten, machte die Bank in einer Präsentation am Montag deutlich.

Die Kennziffer steige auf 3,1 von 2,5 Prozent, bis Ende 2015 sollen 3,5 Prozent daraus werden. Alle Geldhäuser müssen nach den Vorschriften des Regelwerks Basel III künftig mindestens drei Prozent ihres Risikokapitals mit Eigenkapital abdecken. Damit wollen die Regulierer verhindern, dass die Geldhäuser ihre Bilanz über Gebühr aufblähen.

1600 п.з.

## **ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ УСТНОГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

***Aufgabe: Übersetzen Sie ins Russische mündlich:***

### ***Frisches Geld für Air Berlin***

Air Berlin hat sich mehr als eine halbe Milliarde Euro frisches Geld gesichert. Neben der Finanzspritze ihres Großaktionärs Etihad in Höhe von 300 Millionen Euro sammelte die angeschlagene Fluggesellschaft über zwei Anleihen 252 Millionen Euro ein, wie sie am Donnerstag mitteilte.

Bisherige Gläubiger zeigten jedoch kaum Interesse, ihre Air-Berlin-Anleihen mit Zinsen von 8,5 und 11,5 Prozent in die neuen, länger laufenden Papiere umzutauschen, die bis zum Jahr 2019 mit 6,75 und 5,625 Prozent verzinst werden. Lediglich knapp 13 Millionen Euro kann Air Berlin auf diese Weise umschulden. Eigentlich hatte Finanzchef Ulf Hüttmeyer auf 100 Millionen Euro gehofft.

Übernahme durch Etihad, Fusion mit Alitalia – alles vom Tisch. Air Berlin erhält lediglich frisches Geld vom arabischen Partner. Jetzt soll ein neues Geschäftsmodell die Wende bringen. Doch die Pläne bleiben vage.

Von der Anleihe summe will die Gesellschaft 150 Millionen Euro in allgemeine Unternehmenszwecke stecken. Mit dem übrigen Geld will sie nun die älteren Anleihen bei günstigen Kursen am Markt zurückkaufen. Air Berlin hatte nach jahrelangen Verlusten kein Eigenkapital mehr. Die von der arabischen Fluggesellschaft Etihad gezeichnete Wandelanleihe mit unbefristeter Laufzeit soll nun als Eigenkapital angerechnet werden. Durch die Konstruktion mit der Wandelanleihe soll verhindert werden, dass Etihad die Mehrheit an Air Berlin übernimmt, da in diesem Fall Air Berlin viele Start- und Landerechte verlieren würde.

1300 п.з.

## TEST

**I. Welche Parteien sind aktuell im Bundestag vertreten? Schreiben Sie volle Parteinamen (5 Punkte).**

---

**II. Schreiben Sie über die Ziele und Aufgaben einer der führenden Parteien der Bundesrepublik Deutschland (2 Sätze, 5 Punkte).**

---

**III. Schreiben Sie die Sätze anders! Gebrauchen Sie die Modalverben in der Bedeutung einer Vermutung (10 Punkte):**

1. Wohlmöglich machte er unserer Firma ein günstiges Angebot.

---

2. Dies hat sich zweifellos auf die Ergebnisse der Konferenz in Genf ausgewirkt.

---

3. Es scheint so, dass der ehemalige Pressesprecher der Partei das Archiv selbst veröffentlicht hat.

---

4. Der junge Türke behauptet, er habe das ganze Jahr von der Sozialhilfe gelebt. (Man zweifelt aber daran.)

---

5. Die BBC hat berichtet, westafrikanische Beamte wurden bestochen, damit echte Papiere für die Ausreise der Kinder nach Europa erworben werden konnten.

---

	Richtig	Falsch
1. Manche Europaabgeordnete sind der Meinung, dass bei den Europawahlen extreme Parteien gewinnen können.		
2. In Großbritannien war immer der Glaube populär, dass die EU eine Kraft des Friedens und des Fortschritts ist.		
3. Durch die Krise ist Europa einiger geworden als zuvor.		
4. Europäische Bürger interessieren sich nur für politische und soziale Probleme im eigenen Land.		
6. 5. Die Devise der Europapolitiker lautet heutzutage: sicher aus der Krise herauszukommen.		

**IV. Schreiben Sie einen Kommentar zum Zeitungsartikel. Antworten Sie auf unten stehende Fragen. Wichtig ist dabei, dass Sie nicht weniger als 5 sinnvolle, logisch aufgebaute und erweiterte Sätze schreiben.**

Welche Probleme hat Europa?

Was erwartet die EU in diesem Jahr?

компетенциями:

Таблица 4.2

<b>Код компетенции</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Код этапа освоения компетенции</b>	<b>Наименование этапа освоения компетенции</b>
ПК с ОС -6	Способен владеть двумя иностранными языками на уровне не ниже Upper-Intermediate	ПКс ОС II –6.1	Приобретает знания о проведении публичного выступления на иностранном языке
		ПКс ОС II –6.2	Приобретает знания о ведении деловой переписки на иностранном языке
		ПКс ОС II –6.3	Приобретает знания об использовании английского и испанского (французского, немецкого языков) в профессиональной научной коммуникации

<b>Код этапа освоения компетенции</b>	<i>Этап освоения компетенции</i>	<i>Показатель оценивания</i>	<i>Критерий оценивания</i>
ПКс ОС II –6.1	Приобретает знания о проведении публичного выступления на иностранном языке	Студент определяет и обосновывает цель публичного выступления. Выбирает адекватную форму деловой коммуникации. Разрабатывает план публичного выступления. Подбирает адекватные аргументы, управляет коммуникацией. Демонстрирует знание норм делового этикета. Делает обоснованные выводы.	План четкий, ориентирован на достижение цели. Выстроена внутренняя логика деловой коммуникации. Слышит собеседника. Обосновывает выводы исходя из поставленной цели.
ПКс ОС II –6.2	Приобретает знания о ведении деловой переписки на иностранном языке	Выбирает адекватную форму делового документа. Соблюдает требования к языку делового документа. Соблюдает требования по оформлению делового документа.	Текст выполнен с соблюдением стилистических норм. В тексте не допущено языковых ошибок. Выполнены требования по

		Отбирает содержание делового документа, адекватное цели его написания.	оформлению документа. Содержание документа логически выстроено в соответствии с выбранной формой.
ПКс ОС II –6.3	Приобретает знания об использовании английского и испанского (французского, немецкого языков) в профессиональной научной коммуникации	Понимает специфику международных конференций и семинаров; Выбирает адекватные средства представления материала; Использует соответствующий контексту словарь.	Владеет специфической лексикой, распространенной в научной среде сфере.  Безошибочно определяет содержательные и временные форматы научной презентации;  Владеет всеми приемами взаимодействия с академической аудиторией.

## 5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине

**5.1 Зачет проводится с применением следующих методов (средств):** в форме контрольной работы по билетам или в виде теста. На зачет выносится материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины.

При реализации промежуточной аттестации в ЭО/ДОТ могут быть использованы следующие формы:

1. Устно в ДОТ - в форме устного ответа на теоретические вопросы и решения задачи (кейса).
2. Письменно в СДО с прокторингом - в форме письменного ответа на теоретические вопросы и решения задачи (кейса).
3. Тестирование в СДО с прокторингом.

## 5.2. Оценочные материалы промежуточной аттестации

### Рекомендации по подготовке к зачетам и экзаменам

**В процессе подготовки к зачетам и экзаменам рекомендуется:**

- вторично прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника,
- просмотреть материалы учебных пособий за весь отчетный период,
- проделать выборочно отдельные переводные упражнения учебника с листа в быстром темпе для самопроверки,

- повторить изученную лексику, лексико-грамматические комментарии,
- сделать пересказ подготовленных, обращая внимание на связность и последовательность передачи материала, выражение своего мнения.

Таблица соответствия буквенно-цифровых значений

Количество баллов	Оценка	
	прописью	буквой
96-100	отлично	A
86-95	отлично	B
71-85	хорошо	C
61-70	хорошо	D
51-60	удовлетворительно	E
0-50	неудовлетворительно	EX

**Балльно-рейтинговая система (БРС) организации учебного процесса** – основной элемент мониторинга и управления качеством учебного процесса в СЗИУ. БРС – система непрерывной накопительной количественной оценки качества освоения образовательной программы в соответствии с требованиями ФГОС 3-го поколения, это контроль и аудит результатов учебной деятельности.

Цель БРС – повышение качества образования через комплексную оценку качества учебной работы студентов.

Основные задачи БРС:

- индивидуализация обучения, организация и стимулирование самостоятельной работы студентов;
- систематический внутривузовский контроль результатов учебной деятельности, соответствие требованиям образовательного стандарта;
- повышение мотивации у студентов;
- прозрачность результатов работы студента;
- сопоставимость результатов с европейскими и американскими системами оценки знаний.

Система расчёта рейтинга студента разрабатывается преподавателем, рассматривается на заседании кафедры, утверждается деканом. В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ ДОВОДИТСЯ ДО СВЕДЕНИЯ СТУДЕНТА В НАЧАЛЕ ЗАНЯТИЙ.

Система контроля. Результаты текущего контроля выставляются в ведомости не реже одного раза в месяц. Ведомость передаётся в деканат вместе с зачётной или экзаменационной ведомостью.

Текущая аттестация проводится по графику схемы расчёта 2 раза в семестр. Проходной балл текущей промежуточной аттестации устанавливается в схеме расчёта.

Студент, набравший по дисциплине количество баллов, соответствующее оценкам «удовлетворительно» или «хорошо», м.б. освобождён от зачёта-экзамена

В случае пропуска занятий **по уважительной причине** студент не аттестуется, по решению деканата он сдаёт экзамен по 5-балльной шкале кафедральной комиссии в составе не менее двух преподавателей. Результат переводится в оценку по многобалльной шкале по среднему значению интервала.

Основные виды самостоятельной работы:

1. Обязательная самостоятельная работа по заданию преподавателя (внеаудиторное чтение специальной литературы, подготовка портфолио, подготовка к презентациям и выступлениям на конференциях, работа с обучающими и контролирующими программами в компьютерных классах).
2. Обязательная самостоятельная работа по выбору студента (чтение специальной литературы на иностранном языке, участие в работе СНО при кафедре, участие в олимпиадах по иностранным языкам, разработка индивидуальных проектов, работа с Интернет-ресурсами).

Материалы для самостоятельной работы студентов:

**Список рекомендуемой литературы для домашнего чтения**

1. Marc Hillefeld „Der Mann ohne Gesicht“
2. Konsalik „Ich bin in deine Stimme verliebt»
3. „Die Nibelungen“ aus „Deutsche Heldensagen, nacherzählt von G. und W. Hecht
4. Christine Nöstlinger „Die Ilse ist weg“
5. Alexander Schmidt „Doreen aus Bitterfeld“
6. Felix und Theo “Tödlicher Schnee“, Adel-und Edelsteine“ (Langenscheidt 1999)
7. Marc Hillefeld „Der Schatz des Märchenprinzen“  
Москва АСТ Астрель 2006
8. E.Kästner «Drei Männer im Schnee», «Das doppelte Lottchen»
9. B.Noak „Bastian

**6. Методические материалы для освоения дисциплины**

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие виды аудиторных/ДОТ занятий: практические занятия, контрольные работы.

Практические занятия предназначены для самостоятельной работы студентов по решению конкретных задач и выполнению заданий. Ряд практических занятий проводится в компьютерных классах с использованием Excel. Каждое практическое занятие сопровождается домашними заданиями, выдаваемыми студентам для решения внеаудиторное время. Для оказания помощи в решении задач имеются тексты практических заданий с условиями задач и вариантами их решения.

С целью контроля сформированности компетенций разработан фонд контрольных заданий (фонд оценочных средств). Его использование позволяет реализовать балльно-рейтинговую оценку, определенную приказом от 28 августа 2014 г. №168 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов».

**Цели и задачи дисциплины**

1. Целостное восприятие иноязычного текста – навыки аннотирования, реферирования, аудирования.
2. Разговорная речь:
  - Монологическая
  - Диалогическая (на профессиональные и общие темы)

## 3. Чтение:

Аналитическое  
 Просмотровое  
 Поисковое  
 Ознакомительное

## 4. Письмо в области профессиональной коммуникации.

Успешное усвоение второго иностранного языка (немецкого) зависит не только от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Таким образом, обучающимся нужно принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что они выполняют на практических занятиях, и как они выполняют самостоятельные внеаудиторные (домашние) задания.

В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются *учебные умения*, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя. Эти учебные умения делятся на три группы:

1. умения, связанные с интеллектуальными процессами,
2. умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
3. умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие умения:

1. наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
2. сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
3. обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
4. фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
5. готовить развернутые доклады и презентации.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции, относятся:

1. работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
2. пользоваться реферативными и справочными материалами, словарями различного характера, интернет-ресурсами;
3. пользоваться консультационными услугами и самостоятельно работать в компьютерном кабинете с тестовыми и интерактивными материалами

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

1. уметь извлекать наиболее существенную информацию иноязычного сообщения с опорой на контекст;
2. использовать при говорении и письме синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования;

3. повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
4. эффективно использовать элементы невербальной коммуникации, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений.

Содержание дисциплины “Второй иностранный язык (немецкий в профессиональной сфере)” базируется на основных отечественных и зарубежных подходах к обучению иностранному языку для специальных целей и иностранному языку профессиональной коммуникации. Изучение дисциплины носит выраженную практическую направленность. Курс разработан для студентов, желающих реализовывать такие аспекты своей будущей профессиональной деятельности, как

- Устное профессиональное общение с зарубежными партнерами в т.ч. при помощи современных технических средств коммуникации
- Профессиональное письменное общение с международным профессиональным сообществом
- Своевременное ознакомление с новыми технологиями, открытиями, тенденциями, открытиями в развитии отрасли
- Обеспечение иных форм межкультурной коммуникации в сфере основной профессиональной деятельности.

#### **Виды занятий:**

- групповые,
- обязательная самостоятельная работа по заданию преп. /внеаудиторное чтение специальной литературы, подготовка портфолио, case study analyses, подготовка к ролевым играм, работа с обучающими и контролирующими программами, работа с интернет ресурсами.
- обязательная самостоятельная работа по выбору студента (чтение специальной литературы на иностранном языке, участие в работе СНО при кафедре, работа в компьютерном зале).
- факультативные занятия.

#### **Информация о формах контроля**

Контроль осуществляется в течение всего курса. В конце каждого этапа обучения предусматриваются соответствующие формы контроля:

- **Текущий контроль:**
  1. контрольные работы
  2. тесты множественного выбора;
  3. устные собеседования и опросы.
- **Рубежный контроль**
  1. Аттестационные тесты и опросы
  2. Составление портфолио
  3. Перевод профессионально-ориентированного текста
- **Заключительный контроль:**
  1. зачеты.

## 2. экзамены

Назначение экзамена по окончании обязательного курса имеет своей целью проверить готовность студента к ситуации профессиональной деятельности, когда требуется применение иностранного языка.

**Зачёт/Экзамен** проводится с применением следующих методов (средств):

- аудиторно: устные развёрнутые ответы по пройденным темам (по билетам).
- с применением ДОТ: тестирование, устный опрос-интервью по вопросам пройденных устных тем.

### **Общие рекомендации по освоению курса**

- Изучение языка требует систематической упорной работы, как и приобретение любого нового навыка. АКТИВНАЯ позиция здесь отводится именно изучающему.
- Простого заучивания лексики-грамматики недостаточно, так как языковой материал - всего лишь база, на основе которой вы обучаетесь РЕЧИ, учитесь говорить и писать, понимать прочитанное, воспринимать речь на слух. Необходимо как можно больше практики. Для того, чтобы заговорить на иностранном языке, необходимо на нем говорить.
- Для того, чтобы начать «слышать», необходимо как можно больше СЛУШАТЬ. Да и корректное произношение можно выработать, только слушая и имитируя речь носителей языка.
- Для успешного усвоения учебного материала необходимы постоянные и РЕГУЛЯРНЫЕ занятия. Материал курса подается поступательно, каждый новый раздел опирается на предыдущие, часто вытекает из них. Пропуски занятий, неполное выполнение домашних заданий приводят к пробелам в знаниях.

## **7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

### **7.1. Основная литература:**

1. Деловой немецкий язык. (B2 – C1). Der Mensch und seine Berufswelt. Учебник и практикум для вузов // Авторы-составители: Ситников И.О., Гузь М. Н. – М., 2000
2. Оберемченко Е. Ю. Деловая корреспонденция на немецком языке. – ЮФУ, 2018

### **7.2 Дополнительная литература:**

1. Верген Йозеф, Курс делового немецкого языка – Изд-во «Рипол», 2010
2. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н. Немецкий язык: шаг за шагом Уч. пособие в двух частях. Часть 2. Уровень А2 / [Р.В. Винтайкина и др.]; Моск. гос. ин-т междунар. Отношений (ун-т) МИД России ; каф. нем. яз. Издание 2-е, исправленное. – М.: МГИМО-Университет, 2013. - 157с. – (Серия «иностраннные языки в МГИМО»)

3. Басова, Н.В. *Немецкий язык для экономистов: Учебное пособие* / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. - М.: КноРус, 2013. - 384 с.
4. Булах, Н.А. *Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации: Учебник для изучающих немецкий язык* / Д. Бретшнайдер, Н.А. Булах, В.Н. Лихарева; Под ред. Д. Бретшнайдер, Ш. Вальтер. - М.: АСТ-Пресс, 2008. - 168 с.
5. Васильева, М.М. *Немецкий язык для студентов-экономистов: Учебник* / М.М. Васильева. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 350 с.
6. Васильева, М.М. *Немецкий язык: туризм и сервис: Учебник* / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 304 с.
7. Даль, В.И. *Рифмованные русские пословицы в переводе на немецкий язык Роберта Вебера* / В.И. Даль. - М.: Перо, 2012. - 126 с.
8. Долгих, В.Г. *Немецкий язык: Заново открываю Германию=Deutschland neu entdecken. Уровень В2: Учебное пособие по речевой практике* / В.Г. Долгих, Е.М. Игнатова, О.Е. Орехова. - М.: МГИМО-Университет, 2012. - 160 с.
9. Журавлева, В.В. *Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. Уровень С1* / В.В. Журавлева, Н.Б. Агранович, Е.М. Игнатова. - М.: МГИМО-Университет, 2012. - 138 с.
10. Журавлева, Е.О. *Немецкий язык для экономистов. Практикум по чтению: Учебное пособие* / Е.О. Журавлева, О.Н. Падалко. - М.: Изд. Универ. книга, 2011. - 208 с.
11. Кравченко, А.П. *Немецкий язык для бакалавров: Учебное пособие* / А.П. Кравченко. - Рн/Д: Феникс, 2013. - 413 с.
12. Матвеев, С.А. *Немецкий язык. Все необходимые разговорные темы* / С.А. Матвеев. - М.: Астрель, ВКТ, 2012. - 128 с.
13. Чернышева, Н.Г. *Wirtschaftsdeutsch: Markt, Unternehmenschaft, Handel (Деловой немецкий язык: Рынок, предпринимательство, торговля): Учебник* / Н.Г. Чернышева, Н.И. Лыгина, Р.С. Музалевская. - М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 360 с.
14. Ярушкина, Т.С. *Разговорный немецкий язык. Интенсивный курс* / Т.С. Ярушкина. - СПб.: ИПЦ КАРО, 2013. - 304 с.

### 7.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация

- Конституция Российской Федерации. Принята всенародным голосованием 12.12.1993 (с учетом поправок, внесенных Законами Российской Федерации о поправках к Конституции Российской Федерации от 30.12.2008г. № 6-ФКЗ и от 30.12.2008г. № 7-ФКЗ) // Официальном интернет-портале правовой информации <http://www.pravo.gov.ru>.
- [Указ Президента РФ от 16.01.2017 N 13 "Об утверждении Основ государственной политики регионального развития Российской Федерации на период до 2025 года"](#)
- Федеральный закон от 29 декабря 2014 г. N 473-ФЗ "О территориях опережающего социально-экономического развития в Российской Федерации" Таможенный кодекс Таможенного союза, 2016.

### 7.4. Интернет-ресурсы

1. [www.auswaertiges - amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)
2. [www.auslandsschulwesen.de](http://www.auslandsschulwesen.de)
3. [www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)
4. [www.daf-portal.de](http://www.daf-portal.de)
5. [www.deutschland.de](http://www.deutschland.de)
6. [www.deutsch-als-fremdsprache.de](http://www.deutsch-als-fremdsprache.de)
7. [www.duden.de](http://www.duden.de)
8. [www.deutsche-kultur-international.de](http://www.deutsche-kultur-international.de)
9. [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)
10. [www.goethe.de](http://www.goethe.de)
11. [www.klett-edition-deutsch.de](http://www.klett-edition-deutsch.de)
12. [www.tatsachen-ueber-deutschland.de](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de)

### **7.5 Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационно-справочные системы.**

1. Мультимедийные (цифровые) инструменты и образовательные ресурсы, обучающие программы по предмету, пакеты программного обеспечения общего назначения (текстовые редакторы, графические редакторы).
2. Система тестирования качества знаний обучающихся

#### **Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

№ п/п	Наименование
1.	Компьютерные классы ФМОПИ (Зеленков пер., 7А) оборудованные посадочными местами и оснащённые техническими средствами обучения: персональные компьютеры; компьютерные проекторы; звуковые динамики; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов.

### **8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

#### **Характеристики аудиторий (помещений, мест) для проведения занятий**

Для проведения занятий необходимы стандартно оборудованные учебные кабинеты и компьютерные классы, соответствующие санитарным и строительным нормам и правилам.

№ п/п	Наименование
1.	Специализированные залы для проведения лекций:
2.	Специализированная мебель и оргсредства: аудитории

3.	Технические средства обучения: Персональные компьютеры; компьютерные проекторы; звуковые динамики; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов в форматах AVI, MPEG-4, DivX, RMVB, WMV.
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

На семинарских занятиях используется следующее программное обеспечение:

- программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет (например, «Google Chrome»);
- программы, демонстрации видео материалов (например, проигрыватель «Windows Media Player»);
- программы для демонстрации и создания презентаций (например, «Microsoft Power Point»);
- пакеты прикладных программ SPSS/PC+, СТАТИСТИКА,
- программные комплексы Word, Excel, ТЕСТУНИВЕРСАЛ,
- правовые базы данных «Консультант+», «Гарант», «Кодекс», «Эталон»